



OUR MISSION

本园宗旨

The mission of the Portland Classical Chinese Garden is to cultivate an oasis of tranquil beauty and harmony to inspire, engage, and educate our global community in the appreciation of a richly authentic Chinese culture. The Garden receives no money from municipalities or governing organizations. It is maintained by a non-profit organization and depends on donations, membership, visitors and generous supporters.

兰苏园的办园宗旨是培育一个和谐幽美的城市绿洲，并藉此提倡与促进我们多元化社区对灿烂中华文明的理解与欣赏。兰苏园为非盈利机构，没有政府部门的任何资助，其运营仰仗捐款、会员、游客、以及各界友人支持。

OVERVIEW

园林概述

Created to nurture and inspire all who visit, this Garden is little changed from what might have greeted you during the Ming Dynasty (1368-1644) in China. Portland's is an authentically designed Suzhou scholar's garden. It grew out of a friendship between Portland and Suzhou, a city renowned for its exquisite gardens.

兰苏园是一所正宗的苏州文人园林，逼真再现明代（公元 1368 至 1644 年）园林风貌。游客至此一游，必能赏心悦目，养性怡情。兰苏园之兴建缘起于波特兰市与苏州市互为姐妹城市之谊，而苏州又恰是名满天下的园林之城。

Location:

地址：

239 NW Everett Street
Portland, Oregon 97209

俄勒冈州波特兰市
西北埃弗雷特大街 239 号
邮编：97209

Telephone number?

电话：

503.228.8131

How do I get to the Garden?

参观路线指南:

The Garden is located between NW 2nd and 3rd and NW Flanders and Glisan in Old Town Chinatown. The Garden can be reached from I-405 by taking the Everett Street Exit and turning east. The garden is also available by MAX, which is Portland's light rail system, or by buses 1, 4, 5, 8, 10, 16, 33, 40, and 77.

兰苏园位于波特兰市老城区（中国城），周边街道是西北二街、三街、弗朗德街，和格里森街。开车来访请从州际 405 号公路的埃弗雷特大街出口，然后向东转。您也可以搭乘波特兰市的轻轨电车 MAX，或乘公交车 1, 4, 5, 8, 10, 16, 33, 40, 和 77 路。

How much does it cost to visit?

门票:

Admission is \$8.50 for adults, \$7.50 for seniors, \$6.50 for students, with children under 5 for free. With a membership admission is free for all year.

成人 8.50 美元，六十二岁以上老年人 7.50 美元，学生 6.50 美元，会员及五岁以下儿童免费。

What are your hours?

开放时间：

November 1 - March 31

10:00 a.m. - 5:00 p.m.

十一月一日至三月三十一日，上午十时至下午五时

April 1 - October 31

9:00 a.m. - 6:00 p.m.

四月一日至十月三十一日，上午九时至下午六时